

# Trésor immortel

Auteur(s) : Sireulde, Jacques

## Généralités

Présentation générale de l'œuvre *Le Trésor immortel trouvé et tiré de l'Écriture Sainte*, publié à Rouen en 1556 par Nicolas Aubin pour Martin Le Mégissier est, selon Frédéric Lachèvre, le seul « témoignage littéraire » (Lachèvre, 1922, p. 197) qui est resté du concours de poésie, le « puy des pauvres », qui s'est tenu à Rouen de 1552 à 1559.

Il existe une édition moderne de cet ouvrage, réalisée par Charles de Beaurepaire et parue dans le *Bulletin de la société des bibliophiles* Rouen, L. Gy, 1899. Une numérisation de cette édition est disponible sur Gallica.

La critique consacrée aux Palinods ne s'est jusqu'à présent que peu intéressée au concours du Puy des Pauvres, privilégiant les concours de poésie mariale. Le concours du Puy des Pauvres constitue par exemple pour Gérard Gros un « satellite » du Puy de la Conception (*Le Poète, la Vierge et le prince du Puy : étude sur les puyx marials de la France du Nord du XIV<sup>e</sup> siècle à la Renaissance*, Paris, Klincksieck, 1992, p. 137) : le Puy des Pauvres « a surtout doté d'un ornement littéraire une institution d'assistance publique conçue comme une œuvre de religion (...). Le Puy des Pauvres naît et meurt sans avoir dérangé l'échantillonnage des formes palinodiques » (*id.*, p. 142). Sur les palinods, voir également J.-A. Guiot, *Les Trois Siècles Palinodiques ou Histoire générale des palinods de Rouen, Dieppe, etc.*, Rouen, A. Lestringant, 1898, t. II, p. 229 ; C. A. Guéry, *Palinods, ou Puyx de poésie en Normandie*, Évreux, Imprimerie de l'Eure, 1916. Et plus récemment : O. Malas Semboloni, « L'instauration du Puy de Palinods à Caen », *Bulletin de l'association d'étude sur l'Humanisme*, n° 48, 1999, p. 45-57 ; V. Dottelonde-Rivoallan, *Le Concours de poésie de l'Académie de l'Immaculée Conception à Rouen (1701-1789)*, Rouen, Presses universitaires de Rouen, 2001 ; D. Huë, *La Poésie palinodique à Rouen (1486-1550)*, Paris, Champion, 2002 ; J.-C. Arnould et J. Mantovi (dir.), *Première poésie française de la Renaissance : autour des puyx poétiques normands*, Paris, Champion, 2003.

Titre long de la première édition identifiée (ou autre édition) *Le tresor immortel trouvé et tiré de l'Esriture sainte, par maistre Jacques Sireulde, n'agueres huissier du roy nostre sire, en sa court de Parlement à Rouen. A la fin duquel sont adjoustez plusieurs chants royaulx, ballades, & rondeaux, faictz et composez par aucuns poètes francois, & presentez au puy des paovres dudict Rouen* (Nicolas Aubin et Martin Le Mégissier, 1556)

Information sur l'auteur ou les auteurs [Sireulde, Jacques](#)

Date de la première publication de l'œuvre 1556

## Description & Analyse de l'œuvre

## Transcription et analyse des péritextes

Transcription des péritextes de toutes les éditions

- Aux lecteurs. [Nicolas Aubin et Martin Le Mesgissier, 1556]

Lecteurs, n'ayez l'œuvre à blasmer  
Quand trouverez en quelques lieux  
Erreur, ou vice d'imprimer,  
D'orthographie, ou bien re rithmer,  
Une autre-fois on fera mieux.

Au x. feuillet première page v. ligne ou il y à, prisonniers, il y doit avoir,  
prisonnier.

Au xiiij. feuillet et dernière page xv. ligne ou il y à, Amasser, i y faut, A  
amasser.

Au xviiij. feuillet dernière page xiiij. ligne ou il y à, abaiser, il y fault, abaisser.

Au xviiij. feuillet et dernière page viij. ligne, ou il commence, Mais à bien pleu,  
on doit dire, Mais bien à pleu.

Au xxi. feuillet dernière page première ligne, ou il y à, domestique, il y fault,  
domestiques.

Au xxxii. feuillet première page xvii. ligne, ou il y à, en, il y faut, qu'en.

- 2- [Privilege] [Nicolas Aubin et Martin Le Mesgissier, 1556]

Henry par la grace de dieu Roy de France. Au premier Huissier de nostre  
Court du Parlement de Rouen, ou nostre Sergent sur-ce requis, salut.

Comme nostredicte court oy nostre Procureur general, veuë l'atestation  
faicte par frere Mathieu delanda, provincial de l'ordre des Carmes, en nostre  
province de France : & de maistres Pierre lambert, Chanoyne & Pénitancier,  
en l'église cathédral de nostre Dame de Rouen, Docteurs en theologië. Que  
certain petit Livre, appellé le Tresor immortel, composé en Rithme François,  
par Maistre Jacques Sireulde, n'aguères Huissier en nostredicte court, est  
conforme à l'escripture Sainte. Et oy le raport de noz améz & féaulx  
Conseillers, qui ont esté commys à veoir & visiter ledict Livre. A permis &  
permet à Martin le mesgissier libraire, demourant en nostre Ville de Rouen,  
faire imprimer, & exposer ledict Livre en vente, jusques à deux Ans,  
prochainement venans. A fait inhibitions & deffences à tous autres  
d'imprimer ne vendre ledict Livre, (a 2 r°) jusques apres ledict temps passé,  
sur peine d'amende arbitraire & confiscation des Livres, qui par autres  
dedans ledict temps seroient imprimez. Pour-ce est il que nous te mandons  
par ces presentes, que l'Arrest & ordonnance de nostredicte Court tu mettes  
à deuë & entiere exécution, jouxte sa forme & teneur. De ce faire t'avons  
donné & donnons plain pouvoir, puissance, & auctorité : & mandement  
mandant & commandant à tous noz Justiciers, officiers & subgetz, qu'à toy en  
ce faisant soit obéy. Donné à Rouen en nostredicte court de parlement, le  
saiziesme jour de Decembre. L'an de grace Mil cinq centz cinquante cinq. Et  
de nostre régne le neufiesme. Ainsi signé par la Court de la Croix un Merc, ou

Paraphe. Et sellé en simple queue de Cyre Jaulne. (a 2 v°)

- Proeme aux Lecteurs sur le nom tourné de noble Homme & saige maistre Loïs pétremol, Conseiller du Roy, & second Président en sa court de parlement à Rouen. Auquel seigneur ce présent Livre est dedié. [Nicolas Aubin et Martin Le Mesgissier, 1556]

Los il emporte.

Ainsi que l'œil desire à veoir,  
Et l'esprit desire comprendre,  
J'ay désiré à mon pouvoir  
Un peu des saintz Escriptz entendre,  
Et ce petit œuvre entreprendre,  
Que dédië à un qui supporte  
Le paovre, & veult à son bien tendre,  
Tant qu'en tous lieux, Los il emporte.

Los il emporte quand de sorte  
Faict que cil qui fust despourveu,  
Criant la faim, de porte, en porte,  
Est au jourd'huy de biens pourveu. (a 3 r°)  
Donc ma Muse cela préveu,  
[En déclarant de Dieu la Loy]  
Que ce petit œuvre soit veu  
A son gré composé de toy.

Los il emporte, je le croy :  
Car comme vertueux bien né  
Président il est pour le Roy  
En sa court normande ordonné.  
Aussi c'est son nom retourné  
Qui convient à son faict notoire  
Comme celui à qui donné  
Est par vertu honneur & gloire.

Los il emporte, dont memoire  
Est, & sera : pour les urgens  
Bien-faictz qu'à faictz, & faict encoire  
Au faict des paovres indigents.  
Mesmes de ce qu'entre autres gents  
Qui ont réputation bonne,  
Il est trouvé des diligents  
Qui nom de vertueux luy donne.

Los il emporte, qui bien sonne  
Pour le bien & l'utilité, (a 3 v°)  
De la despourveüe personne,  
Mesme de l'ospitalité,  
Joint qu'avec sa fidelité  
Les sept Arts libéraux entend,  
Tant qu'en plus grande qualité  
Seroit chacun de luy content.

- Los il emporte, dont despend  
 Pour son labeur grand recompense,  
 Que voulez plus ? à qui atend,  
 Le trop long sejour faict offense.  
 Pourquoy Muse avec sa dispense  
 Tont [sic] petit Escript secret œuvre,  
 Et say pour luy à son absense  
 Tant que la fin couronne l'œuvre. (a 4 r°)
- Dixain adressant audict sieur Président. [Nicolas Aubin et Martin Le Mesgissier, 1556]  
 Si ces miens vers ne suffisent assez  
 Pour de leur son contenter vostre Oreille,  
 Telz comme ilz sont pour ce coup les passez  
 Mieux faire en brief ma Muse s'apareille.  
 Vray est que pas n'ay la vaine pareille  
 D'aulcuns lesquelz en cest art on estime :  
 Mais le labeur qui vault mieulx que la rithme (a 4 r°)  
 Vous pourrez bien quelque peu estimer.  
 Joint la substance en laquelle s'imprime  
 Un bien qui sert bien mieux que de rithmer. (a 4 v°)
  - Huictain audict Sieur donné  
 Dessus le myen en nom retourné. [Nicolas Aubin et Martin Le Mesgissier, 1556]  
 De l'escu Paquiers un plaisir  
 Faisant vers le Paovre debvoir,  
 De l'Escu j'acquiens à choisir  
 Ce qu'aucuns ne pourroient pas veoir,  
 De l'Escu j'acquiens pour avoir  
 Chapeau qui vault mieulx que de roses  
 De l'Escu j'acquiens du sçavoir,  
 De l'Escu j'acquiens mille choses. (a 4 v°)
  - Frere Mathieu délanda, provincial de l'ordre des Carmes, en la province de France, & docteur en theologië, Parlant au Livre. [Nicolas Aubin et Martin Le Mesgissier, 1556]  
 Vole Livret aux Jardins florissants  
 Faisant apport de licqueur savoureuse,  
 Pour conforter paovreté langoureuse,  
 Et donner vië aux riches & puissants. (A 4 v°)
  - Maistre Romain Breart à la louange du Livre, [Nicolas Aubin et Martin Le Mesgissier, 1556]  
 Comme un Verger arrousé de maintz fleuves  
 Plain de tous fruitz & de diverses Fleurs,  
 Ce Livre exquis est de plusieurs Auteurs  
 Plain d'escritz faictz & de sentences neufves  
 Ne cherchez plus Poëtes d'autres preuves  
 Pour convertir à Charité les Cœurs,  
 Ce livre à tout. Ainsi plaines de pleurs  
 De leurs desirs voz Plumes seront veufves.  
 Las que dictz tu ? ô grande affection,  
 Ce Livre n'est tant plain d'invention  
 Que l'esprit saint encor plus n'en imprime !

Car d'autant plus qu'en l'escript saint on sonde,  
D'autant & plus d'Eau de grace y habonde  
Et la puiser est puiser une Abisme. (B 1 r°)

- Quatrain. [Nicolas Aubin et Martin Le Mesgissier, 1556]  
Le Livre Parlant.  
Cent fois plus m'honore aujourd'huy  
Le Président, auquel mon Maistre  
M'à dédié, que non pas luy  
Qui m'à si bien deduict en Mettre. (B 1 r°)

## Les dossiers de la collection

2 sous-collections :

- [1556 - Trésor immortel - Jean Caveiller](#)
- [1556 - Trésor immortel - Nicolas Aubin et Martin Le Mesgissier](#)

## Informations bibliographiques

Sélection bibliographique Voir Anne Réach-Ngô, « Des *Trésors* poétiques à la Renaissance ? Jacques Sireulde, son libraire et l'ambition du *Trésor immortel* », D. Bjaï et F. Rouget (dir.), *Les Poètes français et leurs libraires à la Renaissance*, Genève, Droz, 2014, p. 257-276.

## Les documents de la collection

### 2 notices dans cette collection

En passant la souris sur une vignette, le titre de la notice apparaît.

Les documents de la collection :



[1556 - Jean Caveiller - Trésor immortel - Aucun exemplaire identifié](#)  
Sireulde, Jacques



[1556 - Nicolas Aubin et Martin le Mesgissier - Trésor immortel - Versailles](#)  
Sireulde, Jacques

Tous les documents : [Consulter](#)

## Informations sur la notice

Référence Thresors de la RenaissanceThRen\_80

Rédaction de la noticeRéach-Ngô, Anne

ÉditeurAnne Réach-Ngô (UHA, IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

## Citation de la page

Notice du site Thresors de la Renaissance : **Trésor immortel** Anne Réach-Ngô (UHA, IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle), consulté le 25/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/ThresorsRenaissance/collections/show/80>

Copier

Collection créée par [Anne Réach-Ngô](#) Collection créée le 16/10/2016 Dernière modification le 15/11/2023